

En fattig jumbo sad i løn

HVER FAMILIE har sine juletraditioner. Og sine juleminder. Også med hensyn til julesalmerne. Når jeg synger »En fattig jomfru sad i løn«, kan jeg ikke lade være med at tænke på, hvordan vores første barn som to-årig havde fået fat i den. I hvert fald sang hun: »En fattig jumbo sad i løn«. Forklaringen herpå er enkel: Det var dengang, hendes yndlingsbog var »Lille sorte Sambo«. Og han har en far, der hedder Jumbo.

Sådan kan det gå. Hvad hun i øvrigt forstod med »i løn« er jeg ikke klar over. Men det kan så blive et udgangspunkt for en bemærkning om, at der i vore dejlige julesalmer jo findes en bunke indtryk, som er meget svært forståelige. Ikke blot for de mindste i blandt os, men også for os andre.

Jeg tænker såmænd ikke på ord og vendinger og billedsprog hentet fra vores Bibel, som indgår som en nødvendig bestanddel i vores tro. De kan ikke sådan lige udskiftes. Hertil hører også et ord som »jomfru«. Men jeg tænker mere på gamle vendinger, som *kunne* være anderledes og *ville* være anderledes, hvis salmerne var skrevet i dag.

TIL JULEHYGGEN og julesnakken var det måske en idé at lave en juleleg, hvor én stiller spørgsmålet: Hvad betyder »i løn«? Og så fortsætte med nogle ord, som findes i vore julesalmer: Hvad betyder:

velan?
vorde?
est?
ikkun?
hint?
hvo?

Eller man kan tage en verslinie. Hvad betyder f.eks.

»for frelser *bold* og broder blid«?

»Verden går i dit *ledébånd*«?

»En perle, der *forgætt*es«?

»om ham, som tog vor *kvide*«?

»dig ud af jammers *vrå*«?

»så farer al min *kummer* bort«?

»Mit hjerte altid *vanker*«?

»og han *huld*«?

»som en *bavn*«?

»kom på vor *brøst* at råde bod«?

o.s.v.

NATURLIGVIS HJÆLPER DET, når man ser på ordene og verslinierne i deres sammenhæng. Heldigvis forstår vi da også almindeligvis mere, end vi kan forklare, sådan som vi forstår flere ord, end vi selv bruger.

Og det er – Gud ske lov! – *ikke* sådan, at vi præmieres af Gud, hvis vi kan give rigtige svar, og mister præmien, hvis vi ikke svarer rigtigt.

Men derfor kan det alligevel være på sin plads at finde svar. Ellers er der fare for, at jul bliver lige så intetsigende for os, som den er for så mange andre.

Og til sidst en lille juleindrømmelse: Jeg skal lige hen og kigge i en ordbog, før jeg sætter denne juleleg i sving sammen med mine. For ikke at blive til grin!

Glædelig jul!

